

## Překlad článku

### Two-thirds of teens try drugs



Drugs use is widespread among teenagers

Two-thirds of teenagers have tried illegal drugs and around a third are recreational drug users.

The finding comes as the result of a five-year study of teenagers' drug habits and offers the first solid evidence of a culture shift towards recreational drug use in the UK.

The study also found that teenagers were using drugs intelligently and made rational decisions to guide their drug-taking.



Cannabis is popular  
hard drugs".

Research fellows from the department of Social Policy and Social Work at Manchester University followed the progress of 500 youths from the age of 14 until they were 18.

#### **Ordinary youths**

The report authors say these were ordinary adolescents who led conventional lives and are now in work or at university.

By the time the subjects were 18, 64% had tried illicit drugs while around three in 10 were recreational drug users.

The researchers defined recreational use as "non-dependent, not using

Most of those who used drugs wanted to limit their use to avoid becoming addicted.

They also weighed up the risks of their drug-taking by considering the possibility of being caught by adults, feeling ill, losing self-control and dying.

However, they identified being relaxed and having energy, a special awareness of their surroundings and increased sociability as benefits of drug use.

Judith Aldridge, one of the study's authors, said: "Most are careful and rational consumers, who plan their drug use to occur with friends in places they feel safe and secure.

"They often report feeling relaxed, friendly, happy, carefree and confident. These good experiences many times outweigh the bad, especially for drugs like cannabis, amphetamines and ecstasy."

### **Regular use**

Co-author Fiona Measham added: "We live in a society where recreational drug use is becoming normalised.

"This does not mean everyone is using drugs, but there is a shift underway with most young people regularly in situations where drugs are on offer."

Those who chose not to take drugs were forced to remake the decision frequently due to the widespread availability of drugs.

An early decision not to take drugs was by no means permanent, the researchers found.

Some teenagers who consistently said no to drugs during their school career took ecstasy once they got to university.

### **Widely accommodated**

The study, called *Illegal Leisure: The Normalization of Adolescent Recreational Drug Use*, concludes that recreational drug use "has been widely accommodated amongst British youth".

This is despite the fact that the subjects are part of a generation which has frequently received preventive "say no" education on drug use, the researchers point out.

Ms Measham said there was a blurring between illegal drugs such as cannabis and legal ones such as alcohol or tobacco in youth culture.

She added that there was "an increasing cultural belief that we can take drugs like Prozac or Viagra to improve our performance, appearance, mood or leisure time".

# Dvě třetiny mladistvých zkusilo drogy

## Užívání drog je rozšířeno mezi mladistvými

Dvě třetiny mladistvých vyzkoušelo nelegální drogy a asi třetina jsou rekreační uživatelé. Toto konstatování přichází v důsledku pětiletého studia drogových návyků mladistvých a nabízí první solidní důkazy o posunu k rekreačnímu užívání drog ve Spojeném království. Studie rovněž zjistila, že studenti, kteří berou drogy jsou inteligentní a činí racionální rozhodnutí předtím než si drogy vezmou.

## Konopí je populární

Výzkumní pracovníci z odboru sociální politiky a sociální práce na Manchestereské univerzitě sledovali postup 500 mladých lidí ve věku od 14 až do 18.

## Obvyklí mladiství

Autoři zprávy říkají, že to byli obvyklí mladiství, kteří vedou běžný život a nyní chodí do práce nebo do školy.

V době, kdy jim bylo 18 tak 64 % z nich zkusilo nelegální drogy a tři z deseti byli rekreačními uživateli drog.

Výzkumní pracovníci definovali rekreační užívání drog jako „nezávislé, nikoli jako užívání tvrdých drog“.

Většina z těch, kdo užívali drogy chtělo omezit jejich užívání, aby se nestali závislími.

Také zvažovali rizika jejich užívání protože mohou být chyceni dospělými, cítili se špatně, ztráceli sebekontrolu a báli se že zemřou.

Jako přínos droguvedli že zajišťují uvolnění, energii, zvláštní povdomí o okolí a zvyšují družnost.

Judith Aldridge, jedna z autorů studie říká: „Většinou jsou to opatrní a racionální spotřebitelé, kteří užívají drogy se svými přáteli a na místech, kde se cítí bezpečně.

Referují o svých pocitech které jsou často :uvolnění, přátelskost, štěstí, bezstarostnost a sebevědomí. Tyto pocity několikanásobně převyšují špatné, zejména u drog jako jsou konopí, amfetaminy a extáze.“

## Pravidelné užívání

Co-autorka Fiona Measham dodala: „Žijeme ve společnosti, kde se rekreační užívání drog se stává normálem.

To však neznamená, že všichni berou drogy, ale že většina mladých lidí se pravidelně dostává do situací, kdy jsou jim drogy nabízeny.“

Ti, kteří se rozhodli, že si drogy nevezmou, byli nuceni změnit rozhodnutí kvůli široké dostupnosti drog.

Někteří studenti, kteří řekli důsledně řekli ne drogám vzali extázi předtím než šli na vysoko školu.

## Široce rozšířené

Studie, nazvaná Nelegální oddech: Normalizace rekreačního užívání drog mladistvými došla k závěru, že rekreační užívání drog je široce rozšířena mezi britskou mládeží.

## **Výchova o drogách je velmi rozšířená**

A to navzdory skutečnosti, současná generace již několikrát řekla ne výchově o drogách a tomuto tématu.

Paní Measham řekla, že u mladé generace došlo ke setření rozdílů mezi nelegálními drogami jako je konopí a zákonných jako je alkohol a tabák.

Dodala, že toto kulturní přesvědčení vzniklo tím, že můžeme brát drogy jako je Prozac nebo Viagra, které zlepšují naše výsledky, vzhled, chit' či vyplňují náš volný čas.

Zdroj: <http://news.bbc.co.uk/1/hi/health/168430.stm>